

STERILIZATION GUIDELINES

SENDOLINE NON-STERILE ROOT CANAL INSTRUMENTS FOR SINGLE USE

Sendoline H-File
Sendoline NiTi H-File
Sendoline K-File
Sendoline NiTi K-File
Sendoline K-Reamer

Sendoline NiTi K-Reamer
Sendoline S-File
Sendoline S-Finder
Sendoline NiTi S-File
Sendoline Barbed Broaches

Sendoline Finger Plugger
Sendoline NiTi Finger Plugger
Sendoline Finger Spreader
Sendoline NiTi Finger Spreader

BG - BULGARIAN
УКАЗАНИЯ ЗА СТЕРИЛИЗАЦИ

CS - CZECH
POKYNY PRO STERILIZAC

DA - DANISH
RETNINGSLINJER FOR
STERILISERING

DE - GERMAN
STERILISATIONSRICHTLINIEN

EL - GREEK
ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗΣ

EN - ENGLISH
STERILIZATION GUIDELINES

ES - SPANISH
PAUTAS DE ESTERILIZACIÓN

ET - ESTONIAN
STERILISEERIMISJUHEND

FI - FINNISH
STERILOINTIOHJEET

FR - FRENCH
RECOMMANDATIONS DE
STÉRILISATION

HR - CROATIAN
SMJERNICE ZA STERILIZACIJU

HU - HUNGARIAN
STERILIZÁLÁSI IRÁNYELVEK

IT - ITALIAN
LINEE GUIDA PER LA
STERILIZZAZIONE

LT - LITHUANIAN
STERILIZAVIMO NURODYMAI

LV - LATVIAN
STERILIZĀCIJAS VADLĪNIJAS

NL - DUTCH
RICHTLIJNEN VOOR
STERILISATIE

NO - NORWEIGAN
RETNINGSLINJER FOR
STERILISERING

PL - POLISH
WYTYCZNE DOTYCZĄCE
STERYLIZACJI

PT - PORTUGUESE
DIRETRIZES DE ESTERILIZAÇÃO

RO - ROMANIAN
GHID DE STERILIZARE

SK - SLOVAK
POKYNY NA STERILIZÁCIU

SL - SLOVENIAN
SMERNICE ZA STERILIZACIJO

SV - SWEDISH
STERILISERINGSANVISNINGAR

УКАЗАНИЯ ЗА СТЕРИЛИЗАЦИЯ:

SENDOLINE НЕСТЕРИЛНИ КАНАЛНИ ИНСТРУМЕНТИ ЗА ЕДНОКРАТНА УПОТРЕБА

Еднократна употреба

Инструментите за коренови канали, разгледани в този документ, са предназначени за еднократна употреба с цел избягване на кръстосана инфекция и свеждане до минимум на риска от счупване на пила след многократна употреба. Инструментите са предназначени да бъдат обработени (стерилизирани) веднъж преди употреба, но не трябва да се обработват отново (повторно стерилизират) или да се използват повторно.

Проверка

Проверете инструментите за признаци на повреда. Свържете се с Вашия доставчик, ако установите дефекти.

Опаковка

Подредете инструментите в тавичка или поставка. Използвайте подходящ материал за пакетиране или пликове за стерилизиране в съответствие със стандарт ISO 11607-1. Материалът за пакетиране трябва да е с достатъчен размер, за да се гарантира херметичност на запечатването. Не претоварвайте стерилизационното оборудване.

Процес на стерилизация

- Парен стерилизатор, автоклав клас В. Приложими стандарти: EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1.
- Цикъл на стерилизация тип В в съответствие с EN 13060.
- Време за задържане при стерилизация: минимум 3 минути при 134 °C (273 °F).
- Вакуумно сушене: минимум 2 минути при 134 °C (273 °F).

Не превишавайте 136 °C (277 °F) по време на стерилизацията.

Операторът носи отговорност за използваните процедури за стерилизация.

Поддръжка на стерилизационното оборудване

Осигурете редовно техническо обслужване и мониторинг на стерилизационното оборудване. Направете справка с инструкциите за употреба, предоставени от производителя.

Съхранение

Съхранявайте изделията в съответната опаковка за стерилизация на сухо, ненапращено и чисто място.

След употреба – изхвърляне

Инструментите са остри и с тях трябва да се работи внимателно, за да се избегнат наранявания. Следвайте националните здравни разпоредби за безопасно изхвърляне на остри предмети.

POKYNY PRO STERILIZACI:

NESTERILNÍ JEDNORÁZOVÉ NÁSTROJE PRO OŠETŘENÍ KOŘENOVÝCH KANÁLKŮ SENDOLINE

Jednorázové použití

Nástroje pro ošetření kořenových kanálků uvedené v tomto dokumentu jsou určeny k jednorázovému použití za účelem prevence křížové infekce a minimalizace rizika zlomení pilníku po opakovaném použití. Nástroje jsou určeny k jednorázové dezinfekci a sterilizaci před použitím, ale nesmí být dezinfikovány, sterilizovány ani používány opakovaně.

Prohlídka

Prohlédněte nástroje, zda nemají známky poškození. Pokud odhalíte závady, kontaktujte svého dodavatele.

Balení

Uspořádejte nástroje na podnos nebo stojan nástrojů. Používejte vhodný sterilizační balicí materiál nebo sterilizační vaky odpovídající ISO 11607-1. Balicí materiál musí být dostatečně velký, aby zajistil, že těsnění nebude napínáno. Sterilizační zařízení nepřetěžujte.

Proces sterilizace

- Parní sterilizátor, autokláv třídy B. Platné normy: EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1.
- Sterilizační cyklus typu B v souladu s normou EN 13060.
- Sterilizační doba se stabilními parametry: minimálně 3 minuty při 134 °C (273 °F).
- Podtlakové sušení: minimálně 2 minuty při 134 °C (273 °F).

Během sterilizace nepřekračujte teplotu 136 °C (277 °F).

Obsluha přebírá odpovědnost za použití jakýchkoliv jiných sterilizačních postupů.

Údržba sterilizačního zařízení

Zajistěte řádný servis a sledování sterilizačního zařízení. Prostudujte návod k použití poskytovaný výrobcem.

Skladování

Uchovávejte zařízení ve sterilizované obalu v suchém, bezprašném a čistém prostředí.

Likvidace po použití

Nástroje jsou ostré a vyžadují opatrnou manipulaci, aby nedošlo k poranění. Dodržujte národní zdravotnické předpisy pro bezpečnou likvidaci ostrého odpadu.

RETNINGSLINJER FOR STERILISERING: IKKE-STERILE SENDOLINE ENGANGSINSTRUMENTER TIL RODBEHANDLING

Til engangsbrug

Instrumenterne til rodbehandling er beregnet til engangsbrug for at undgå krydsinfektion og for at mindske risikoen for brud på filen på grund af gentagen anvendelse. Instrumenterne er beregnet til at blive behandlet (steriliseret) én gang før brug, men må ikke genbehandles (gen-steriliseres) eller genbruges.

Inspektion

Inspicér instrumenterne for tegn på beskadigelse. Kontakt din forhandler, hvis der identificeres defekter.

Indpakning

Anbring instrumenterne på en instrumentbakke eller på et stativ. Anvend egnede indpakningsmaterialer til sterilisering eller steriliseringsposer i henhold til ISO 11607-1. Indpakningsmaterialerne skal være store nok til at sikre, at forseglingen ikke er under pres. Steriliseringsudstyret må ikke overbelastes.

Steriliseringsproces

- Dampsterilisering, autoklave klasse B. Gældende standarder: EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1.
- Steriliseringscyklus type B i henhold til EN 13060.
- Steriliseringstid: mindst 3 minutter ved 134 °C (273 °F).
- Vakuumbørstetid: mindst 2 minutter ved 134 °C (273 °F).

En temperatur på 136 °C (277°F) må ikke overskrides under sterilisering.

Operatøren påtager sig ansvaret for anvendelsen af enhver anden steriliseringsprocedure.

Vedligeholdelse af steriliseringsudstyret

Sørg for regelmæssig servicering og eftersyn af steriliseringsudstyret. Læs brugsanvisningen fra producenten.

Opbevaring

Behold enhederne i deres steriliseringsindpakning i et tørt, støvfrit og rent miljø.

Efter brug – bortskaffelse

Instrumenterne er skarpe og skal håndteres med omhu for at undgå personskader. Følg de nationale sundhedsbestemmelser vedrørende sikker bortskaffelse af skarpe genstande.

STERILISATIONSRICHTLINIEN:

SENDOLINE NICHT-STERILE WURZELKANALINSTRUMENTE ZUM EINMALIGEN GEBRAUCH

Einmalprodukt

Die in diesem Dokument beschriebenen Wurzelkanalinstrumente sind für den einmaligen Gebrauch bestimmt, um Kreuzinfektionen zu vermeiden und das Risiko einer Feilenfraktur nach wiederholter Anwendung zu minimieren. Die Instrumente sind zur einmaligen Aufbereitung (Sterilisation) vor dem Gebrauch bestimmt, dürfen aber nicht wieder aufbereitet (resterilisiert) oder wiederverwendet werden.

Überprüfung

Die Instrumente auf Beschädigungen überprüfen. Bei festgestellten Mängeln den Zulieferer kontaktieren.

Verpackung

Für die Instrumente einen Instrumententräger oder -halter verwenden. Geeignetes Verpackungsmaterial für Sterilgüter oder Sterilisationsbeutel gemäß ISO 11607-1 verwenden. Das Verpackungsmaterial muss ausreichend groß sein, um sicherzustellen, dass das Siegel nicht unter Spannung ist. Die Sterilisationseinheiten nicht überladen.

Sterilisationsverfahren

- Dampfsterilisationsgerät, Autoklav Klasse B. Geltende Normen: EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1.
- Sterilisationszyklus Typ B gemäß EN 13060.
- Sterilisationshaltezeit: mindestens 3 Minuten bei 134 °C (273 °F).
- Vakuumtrocknung: mindestens 2 Minuten bei 134 °C (273 °F).

Während des Sterilisationsvorgangs darf eine Temperatur von 136 °C (277 °F) nicht überschritten werden.

Der Behandler ist für die Anwendung weiterer Sterilisationsverfahren verantwortlich.

Pflege und Instandhaltung der Sterilisationseinheiten

Die Sterilisationseinheiten müssen regelmäßig kontrolliert und gewartet werden. Die Gebrauchsanweisung des Herstellers ist zu beachten.

Aufbewahrung

Die Geräte in ihren sterilen Verpackungen aufbewahren und an einem trockenen, staubfreien und sauberen Ort lagern.

Nach dem Gebrauch – Entsorgung

Die Instrumente sind scharf und müssen mit Vorsicht gehandhabt werden, um Verletzungen zu vermeiden. Befolgen Sie die nationalen Gesundheitsvorschriften für die sichere Entsorgung von scharfen/spitzen Gegenständen.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗΣ:

ΜΗ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΜΕΝΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ ΡΙΖΙΚΟΥ ΣΩΛΗΝΑ SENDOLINE ΜΙΑΣ ΧΡΗΣΗΣ

Μίας χρήσης

Τα εργαλεία ριζικού σωλήνα που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο, προορίζονται για μία χρήση με σκοπό την αποφυγή επιμολύνσεων και την ελαχιστοποίηση του κινδύνου θραύσης της ρίνης. Τα εργαλεία προορίζονται για υποβολή σε επεξεργασία (αποστείρωση) μία φορά πριν από τη χρήση, αλλά δεν θα πρέπει να υποβάλλονται ξανά σε επεξεργασία (να επαναποστειρώνονται) ή να επαναχρησιμοποιούνται.

Επιθεώρηση

Επιθεωρήστε τα εργαλεία για σημεία ζημιάς. Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας εάν εντοπίσετε ελαττώματα.

Συσκευασία

Τακτοποιήστε τα εργαλεία σε έναν δίσκο ή βάση εργαλείων. Χρησιμοποιήστε κατάλληλο υλικό περιτυλίγματος αποστείρωσης ή θήκες αποστείρωσης σε συμμόρφωση με το πρότυπο ISO 11607-1. Το υλικό συσκευασίας πρέπει να είναι αρκετά μεγάλο για να διασφαλιστεί ότι δεν ασκούνται τάσεις στη σφράγιση. Μην υπερφορτώνετε τον εξοπλισμό αποστείρωσης.

Διαδικασία αποστείρωσης

- Αποστειρωτής ατμού, αυτόκαυστο κατηγορίας B. Ισχύοντα πρότυπα: EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1.
- Κύκλος αποστείρωσης τύπου B σύμφωνα με το πρότυπο EN 13060.
- Χρόνος παραμονής αποστείρωσης: τουλάχιστον 3 λεπτά στους 134°C (273°F).
- Στέγνωμα υπό κενό: τουλάχιστον 2 λεπτά στους 134°C (273°F).

Μην υπερβαίνετε τους 136°C (277°F) κατά τη διάρκεια της αποστείρωσης.

Ο χειριστής αναλαμβάνει την ευθύνη για τη χρήση οποιωνδήποτε άλλων διαδικασιών αποστείρωσης.

Συντήρηση του εξοπλισμού αποστείρωσης

Διασφαλίστε την τακτική συντήρηση και παρακολούθηση του εξοπλισμού αποστείρωσης. Συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης που παρέχονται από τον κατασκευαστή.

Αποθήκευση

Φυλάσσετε τις συσκευές εντός της συσκευασίας αποστείρωσής τους σε ξηρό, απαλλαγμένο από σκόνη και καθαρό περιβάλλον.

Μετά τη χρήση – απόρριψη

Τα εργαλεία είναι αιχμηρά και ο χειρισμός τους πρέπει να γίνεται με προσοχή για την αποφυγή τραυματισμών. Ακολουθήστε τους εθνικούς κανόνες υγειονομικής περίθαλψης για την ασφαλή απόρριψη αιχμηρών αντικειμένων.

STERILIZATION GUIDELINES:

SENDOLINE NON-STERILE ROOT CANAL INSTRUMENTS FOR SINGLE USE

Single use

The root canal instruments covered by this document are intended for single use with the purpose to avoid cross-infection and to minimize the risk of file fracture following repeated use. The instruments are intended to be processed (sterilized) once prior to use but must not be reprocessed (re-sterilized) or reused.

Inspection

Inspect the instruments for signs of damage. Contact your supplier if defects are identified.

Packaging

Arrange the instruments in an instrument tray or stand. Use suitable sterilization wrapping material or sterilization pouches compliant with ISO 11607-1. The packaging material must be large enough to ensure that the seal is not under tension. Do not overload the sterilization equipment.

Sterilization process

- Steam sterilizer, class B autoclave. Applicable standards: EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1.
- Sterilization cycle type B in accordance with EN 13060.
- Sterilization holding time: minimum 3 minutes at 134°C (273°F).
- Vacuum drying: minimum 2 minutes at 134°C (273°F).

Do not exceed 136°C (277°F) during sterilization.

The operator assumes responsibility for the use of any other sterilization procedures.

Maintenance of sterilization equipment

Ensure regular servicing and monitoring of the sterilization equipment. Consult the instructions for use provided by the manufacturer.

Storage

Keep the devices in their sterilization packaging in a dry, dust free and clean environment.

After use - disposal

The instruments are sharp and must be handled with care to avoid injuries. Follow national healthcare regulations for safe disposal of sharps.

PAUTAS DE ESTERILIZACIÓN:

INSTRUMENTOS DE CONDUCTO RADICULAR NO ESTÉRIL SENDOLINE PARA UN SOLO USO

De un solo uso

Los instrumentos de conducto radicular incluidos en este documento están indicados para un solo uso con el fin de evitar la infección cruzada y minimizar el riesgo de fractura de la lima tras un uso repetido. Los instrumentos están indicados para ser procesados (esterilizados) una vez antes del uso, pero no para ser reprocesados (reesterilizados) o reutilizados.

Inspección

Inspeccione los instrumentos en busca de daños. Póngase en contacto con su proveedor si se localiza algún defecto.

Embalaje

Coloque los instrumentos en una bandeja o soporte para instrumentos. Emplee un material de envasado adecuado para esterilización o bolsas de esterilización que cumplan la norma ISO 11607-1. El material de embalaje debe ser lo suficientemente grande como para garantizar que el cierre no soporte tensión. No sobrecargue el equipo de esterilización.

Proceso de esterilización

- Esterilizador de vapor autoclave de clase B. Estándares aplicables: EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1.
- Ciclo de esterilización tipo B de acuerdo con la EN 13060.
- Tiempo de espera de esterilización: mínimo 3 minutos a 134 °C (273 °F).
- Secado al vacío: mínimo 2 minutos a 134 °C (273 °F).

No supere los 136 °C (277 °F) durante la esterilización.

El operario asume la responsabilidad si se utiliza cualquier otro procedimiento de esterilización.

Mantenimiento del equipo de esterilización

Asegúrese de que se realicen labores de mantenimiento y supervisión del equipo de esterilización. Consulte las instrucciones de uso suministradas por el fabricante.

Almacenamiento

Mantenga los dispositivos en su envase de esterilización en un entorno limpio, seco y sin polvo.

Después del uso – eliminación

Los instrumentos son afilados y deben manejarse con cuidado para evitar lesiones. Siga la normativa sanitaria nacional para la eliminación segura de objetos punzantes.

STERILISEERIMISJUHEND:

SENDOLINE'I MITTESTERIILSED ÜHEKORDSELT KASUTATAVAD JUUREKANALI INSTRUMENDID

Ühekordne kasutus

Selles dokumendis nimetatud juurekanali instrumendid on ette nähtud ühekordseks kasutuseks, eesmärgiga vältida ristnakatumist ning minimeerida korduvast kasutamisest tulenevat viili murdumise ohtu. Instrumendid on ette nähtud töötlemiseks (steriliseerimiseks) üks kord enne kasutamist, kuid neid ei tohi uuesti töödelda (resteriliseerida) ega korduskasutada.

Ülevaatus

Kontrollige instrumente kahjustuste suhtes. Vigade tuvastamisel võtke ühendust tarnijaga.

Pakendamine

Pange instrumendid alusele või statiivile. Kasutage ISO 11607-1 kohaseid steriliseerimiseks sobivaid pakkematerjale või steriliseerimiskotte. Pakkematerjal peab olema piisavalt suur, et kinnitus ei oleks pinge all. Ärge koormake steriliseerimisseadmeid üle.

Steriliseerimisprotsess

- Aurusterilisaator, B-klassi autoklaav. Kohaldatavad standardid: EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1.
- Steriliseerimise B-tüüpi tsükkel vastavalt standardile EN 13060.
- Hoidmisaeg steriliseerimiseks: minimaalselt 3 minutit temperatuuril 134 °C (273 °F).
- Vaakumkuivatamine: minimaalselt 2 minutit temperatuuril 134 °C (273 °F).

Ärge ületage steriliseerimise ajal temperatuuri 136 °C (277 °F).

Muude steriliseerimisprotseduuride kasutamise eest vastutab kasutaja.

Steriliseerimisseadmete hooldus

Tagage steriliseerimisseadmete korrapärane hooldus ja jälgimine. Vaadake tootja kasutusjuhendit.

Hoiustamine

Hoidke seadmeid steriliseerimispakendis kuivas, tolmuvas ja puhtas keskkonnas.

Kasutamise järel – kõrvaldamine

Instrumendid on teravad ning neid tuleb vigastuste vältimiseks kasutada ettevaatlikult. Järgige riiklikke tervishoiueeskirju teravate instrumentide ohutu kõrvaldamise kohta.

STERILOINTIOHJEET:

EPÄSTERIILIT SENDOLINE-JUURIHOITAINSTRUMENTIT KERTAKÄYTTÖÖN

Kertakäyttöinen

Tämän asiakirjan kattamat juurihoitoinstrumentit on tarkoitettu kertakäyttöön risti-infektion välttämiseksi ja viilan murtumisvaaran pienentämiseksi toistuvasta käytöstä johtuen. Instrumentit tulee käsitellä (steriloida) kerran ennen käyttöä; niitä ei saa käsitellä uudelleen (steriloida uudelleen) tai käyttää uudelleen.

Tarkastus

Tarkasta, onko instrumenteissa merkkejä vaurioista. Jos havaitset niissä vikoja, ota yhteyttä jälleenmyyjään.

Pakkaus

Asettele instrumentit instrumenttialustalle tai -telineeseen. Käytä sopivia sterilointikääreitä tai -pusseja, jotka ovat yhdenmukaisia ISO 11607-1 -standardin kanssa. Pakkausmateriaalin on oltava riittävän suurikokoista, jotta se ei suljettaessa jää kireälle. Älä täytä sterilointilaitetta liian täyteen.

Sterilointiprosessi

- Höyrysterilointilaite, luokan B autoklaavi. Soveltuvat standardit: EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1.
- Sterilointijakson tyyppi B standardin EN 13060 mukainen.
- Steriloinnin pitoaika: vähintään 3 minuuttia 134 °C:n (273 °F) lämpötilassa.
- Vakuumikuivaus: vähintään 2 minuuttia 134 °C:n (273 °F) lämpötilassa.

Älä ylitä 136 °C:n (277 °F) lämpötilaa steriloinnin aikana.

Käyttäjä vastaa muiden sterilointimenetelmien käytöstä.

Sterilointilaitteen kunnossapito

Varmista sterilointilaitteen säännöllinen huolto ja seuranta. Katso lisätietoja valmistajan toimittamasta käyttöohjeesta.

Säilytys

Säilytä laitteita sterilointipakkauksissa kuivassa, pölyttömässä ja puhtaassa ympäristössä.

Käytön jälkeen – hävitys

Instrumentit ovat teräviä, ja niitä on käsiteltävä varovasti vammojen välttämiseksi. Noudata kansallisia terveydenhuollon määräyksiä koskien terävien esineiden hävittämistä.

RECOMMANDATIONS DE STÉRILISATION : INSTRUMENTS SENDOLINE NON STÉRILES À USAGE UNIQUE POUR CANAUX RADICULAIRES

Usage unique

Les instruments pour canaux radiculaires abordés dans ce document sont destinés à un usage unique afin d'éviter toute infection croisée et de minimiser le risque de rupture de la lime à la suite d'une utilisation répétée. Les instruments sont destinés à être traités (stérilisés) avant toute utilisation mais ne doivent pas être traités à nouveau (stérilisés une seconde fois) ou réutilisés.

Vérification

Vérifier l'absence de signes d'endommagement sur les limes. Contacter le revendeur en cas de défectuosité relevée.

Conditionnement

Ranger les limes sur un plateau pour instruments. Utiliser des enveloppes de stérilisation ou des sacs à stérilisation conformes à la norme ISO 11607-1. Le matériau d'enveloppement doit être suffisamment grand pour ne pas être tendu une fois scellé. Ne pas surcharger l'appareil de stérilisation.

Procédé de stérilisation

- Stérilisateur à vapeur, autoclave de classe B. Normes applicables : EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1.
 - La stérilisation cycle type B en accord avec EN 13060.
 - Temps de stérilisation : minimum 3 minutes à 134°C (273°F).
- Séchage sous vide : minimum 2 minutes à 134°C (273°F).

La température de stérilisation ne doit pas dépasser 136 °C (277°F).

L'opérateur assume l'entière responsabilité en cas d'utilisation d'une autre méthode de stérilisation.

Entretien du matériel de stérilisation

Veiller à l'entretien et à la vérification réguliers du matériel de stérilisation. Consulter le mode d'emploi fourni par le fabricant.

Conservation

Les instruments doivent être conservés dans leur emballage de stérilisation dans un endroit sec, propre et à l'abri de la poussière.

Après utilisation – élimination

Les instruments sont tranchants et doivent être utilisés avec précaution pour éviter toute blessure. Conformez-vous aux réglementations nationales en matière de soins de santé relatives à l'élimination sécurisée des objets tranchants.

SMJERNICE ZA STERILIZACIJU: JEDNOKRATNI NESTERILNI INSTRUMENTI SENDOLINE ZA KORIJENSKI KANAL

Jednokratna upotreba

Instrumenti za korijenski kanal iz ovog dokumenta namijenjeni su za jednokratnu upotrebu kako bi se izbjegla unakrsna kontaminacija i smanjio rizik od loma strugača nakon opetovane upotrebe. Instrumenti su namijenjeni jednoj obradi (sterilizaciji) prije upotrebe i ne smiju se ponovno obrađivati (ponovno sterilizirati) niti ponovno upotrebljavati.

Pregled

Pregledajte ima li na instrumentima znakova oštećenja. Ako primijetite oštećenja, obratite se svom dobavljaču.

Pakiranje

Posložite instrumente u ladicu ili postolje za instrumente. Koristite prikladan sterilizacijski materijal za omatanje ili sterilizacijske vrećice sukladno s ISO 11607-1. Materijal pakiranja mora biti dovoljno velik kako bi se osiguralo da pečat neće biti izložen opterećenju. Ne preopterećujte opremu za sterilizaciju.

Postupak sterilizacije

- Parni sterilizator, autoklav klase B. Mjerodavne norme: EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1.
- Ciklus sterilizacije tipa B u skladu s normom EN 13060.
- Trajanje sterilizacije: minimalno 3 minute pri 134 °C (273 °F).
- Sušenje u vakuumu: minimalno 2 minute pri 134 °C (273 °F).

Tijekom sterilizacije ne premašujte temperaturu od 136 °C (277 °F).

Rukovatelj preuzima odgovornost za primjenu bilo kojih drugih postupaka sterilizacije.

Održavanje opreme za sterilizaciju

Pobrinite se za redovito servisiranje i praćenje opreme za sterilizaciju. Pogledajte upute za uporabu koje je priložio proizvođač.

Skladištenje

Držite uređaje u njihovom sterilizacijskom pakiranju na suhom i čistom mjestu zaštićenom od prašine.

Nakon upotrebe – odlaganje

Instrumenti su oštri i moraju se pažljivo zbrinuti kako bi se izbjegle ozljede. Pridržavajte se nacionalnih zdravstvenih propisa za sigurno odlaganje oštih predmeta.

STERILIZÁLÁSI IRÁNYELVEK: SENDOLINE NEM STERIL GYÖKÉRKEZELŐ MŰSZEREK EGYSZERI HASZNÁLATRA

Egyszeri használatra

A jelen dokumentumban szereplő gyökérkezelő műszerek egyszeri használatra szolgálnak a keresztfertőzés elkerülése és az ismételt használatot követő törés kockázatának minimalizálása érdekében. A műszereket használat előtt egyszer kell feldolgozni (sterilizálni), de tilos őket ismételten feldolgozni (újrasterilizálni) vagy újból felhasználni.

Ellenőrzés

Ellenőrizze, hogy nem észlelhetők-e az eszközökön sérülés nyomai. Ha sérülést észlel, lépjen kapcsolatba a beszállítóval.

Csomagolás

Helyezze el az eszközöket egy műszertálcán vagy állványon. Használjon az ISO 11607-1-nek megfelelő, alkalmas sterilizációs csomagolóanyagot vagy sterilizációs tasakokat. A csomagolóanyagnak elég nagynek kell lennie annak biztosításához, hogy a forrasztásnál ne feszüljön. Ne terhelje túl a sterilizáló berendezést.

Sterilizálási folyamat

- Gőzsterilizáló, B osztályú autokláv. Vonatkozó szabványok: EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1.
- B típusú sterilizálási ciklus az EN 13060 szabvány szerint.
- Sterilizálási várakozási idő: legalább 3 perc 134 °C-on (273 °F).
- Vákuumszáritás: legalább 2 perc 134 °C-on (273 °F).

A sterilizálás során ne lépje túl a 136 °C-ot (277 °F-ot).

Bármely más sterilizálási eljárás alkalmazásáért a kezelő vállalja a felelősséget.

A sterilizáló berendezés karbantartása

Gondoskodjon a sterilizáló berendezés rendszeres szervizeléséről és ellenőrzéséről. Lásd a gyártó által biztosított használati útmutatót.

Tárolás

Tartsa az eszközöket a sterilizációs csomagolásukban, száraz, pormentes és tiszta környezetben.

Használat után – hulladékkezelés

A műszerek élesek, és a sérülések elkerülése érdekében óvatosan kell bánni velük. Kövesse az éles vagy hegyes eszközök biztonságos hulladékkezelésére vonatkozó nemzeti egészségügyi előírásokat.

LINEE GUIDA PER LA STERILIZZAZIONE: STRUMENTI PER CANALI RADICOLARI NON STERILI SENDOLINE MONOUSO

Monouso

Gli strumenti per canali radicolari oggetto del presente documento sono prodotti monouso il cui obiettivo è quello di evitare infezioni incrociate e di ridurre al minimo il rischio di frattura della lima in seguito a un uso ripetuto. Gli strumenti devono essere trattati (sterilizzati) una volta prima dell'uso, ma non devono essere ritrattati (risterilizzati) o riutilizzati.

Ispezione

Ispezionare gli strumenti per identificare eventuali segni di danni. Se si rilevano difetti, contattare il proprio fornitore.

Confezionamento

Disporre gli strumenti in un vassoio porta strumenti o su un apposito supporto. Usare idonei materiali di confezionamento o buste per sterilizzazione conformi alla norma ISO 11607-1. Gli imballaggi devono avere dimensioni sufficienti a garantire che la saldatura non sia sotto tensione. Non sovraccaricare l'apparecchio di sterilizzazione.

Processo di sterilizzazione

- Sterilizzatore a vapore, autoclave di classe B. Standard applicabili: EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1.
- Ciclo di sterilizzazione di tipo B in conformità allo standard EN 13060.
- Tempo di sterilizzazione: minimo 3 minuti a 134 °C (273 °F).
- Asciugatura sottovuoto: minimo 2 minuti a 134 °C (273 °F).

Non superare la temperatura di 136 °C (277 °F) durante la sterilizzazione.

L'operatore si assume in proprio la responsabilità per l'uso di qualsiasi altro processo di sterilizzazione.

Manutenzione dell'apparecchio di sterilizzazione

Garantire una regolare manutenzione e un costante monitoraggio dell'apparecchio di sterilizzazione. Consultare le istruzioni per l'uso fornite dal relativo fabbricante.

Conservazione

Conservare i dispositivi nelle loro confezioni di sterilizzazione in ambiente asciutto e pulito.

Smaltimento dopo l'uso

Gli strumenti sono affilati e vanno maneggiati con cura per evitare lesioni. Attenersi alle norme sanitarie nazionali per lo smaltimento sicuro di oggetti taglienti.

STERILIZAVIMO NURODYMAI:

„SENDOLINE“ NESTERILŪS VIENKARTINIAI ŠAKNIES KANALO INSTRUMENTAI

Vienkartiniai

Šiame dokumente aprašomi šaknies kanalo instrumentai yra vienkartiniai, kad būtų išvengta kryžminės infekcijos ir būtų sumažinta kartotinio failo lūžio rizika. Instrumentai yra skirti apdoroti (sterilizuoti) vieną kartą prieš naudojant; pakartotinai jų apdoroti (sterilizuoti) negalima.

Apžiūra

Apžiūrėkite instrumentus, ar nėra pažeidimo požymių. Jei radote trūkumų, susisiekite su savo tiekėju.

Įpakavimas

Išdėstykite instrumentus instrumentų dėkle arba stovė. Naudokite tinkamą sterilizavimo įvyniojimo medžiagą arba sterilizavimo maišelius, atitinkančius ISO 11607-1. Įpakavimo medžiaga turi būti pakankamai didelė, kad izoliacinis sluoksnis nebūtų tempiamas. Neperpildykite sterilizavimo įrangos.

Sterilizavimas

- Garų sterilizatorius, B klasės autoklavas. Taikomi standartai: EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1.
- B tipo sterilizavimo ciklas pagal EN 13060.
- Sterilizavimo laikas: mažiausiai 3 minutės 134 °C (273 °F) temperatūroje.
- Vakuuminis džiovinimas: mažiausiai 2 minutės 134 °C (273 °F) temperatūroje.

Sterilizavimo metu neviršykite 136 °C (277 °F) temperatūros.

Operatorius prisiima atsakomybę už bet kokių kitų sterilizavimo procedūrų naudojimą.

Sterilizavimo įrangos priežiūra

Užtikrinkite reguliarią sterilizavimo įrangos priežiūrą ir kontrolę. Vadovaukitės gamintojo pateiktomis naudojimo instrukcijomis.

Laikymas

Steriliai įpakuotus prietaisus laikykite sausoje, švarioje aplinkoje, kur nėra dulkių.

Išmetimas panaudojus

Instrumentai yra aštrūs, todėl su jais reikia elgtis atsargiai, kad nesusižalotumėte. Laikykites nacionalinių sveikatos priežiūros taisyklių dėl saugaus aštrių daiktų šalinimo.

STERILIZĀCIJAS VADLĪNIJAS:

SEDOLINE NESTERILIE SAKŅU KANĀLA INSTRUMENTI VIENREIZĒJAI LIETOŠANAI

Vienreizējai lietošanai

Sakņu kanālu instrumenti, kas ietverti šajā dokumentā, ir paredzēti vienreizējai lietošanai ar mērķi nepieļaut savstarpēju infekciju un samazināt vīles salaušanas risku to atkārtoti izmantojot.

Instrumentus ir paredzēts apstrādāt (sterilizēt) vienu reizi pirms lietošanas, bet tos nedrīkst apstrādāt atkārtoti (sterilizēt atkārtoti) vai lietot vēlreiz.

Pārbaude

Pārbaudiet instrumentus, vai tiem nav bojājumu pazīmju. Ja tiek konstatēti defekti, sazinieties ar vietējo piegādātāju.

Iepakojšana

Sakārtojiet instrumentus instrumentu paplātē vai statīvā. Lietojiet materiālu, kas piemērots sterilizācijai ar ietīšanas metodi, vai sterilizācijas aizspiežamos maisus, kas atbilst standarta ISO 11607-1 prasībām. Iepakojuma materiālam jābūt pietiekami liels, lai nodrošinātu, ka netiek apdraudēts hermētiskums. Nedrīkst pārslogot sterilizācijas iekārtu.

Sterilizēšanas process

- Tvaika sterilizators, B klases autoklāvs. Piemērojamie standarti: EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1.
- B tipa sterilizēšanas cikls saskaņā ar standartu EN 13060.
- Sterilizēšanas izturēšanas laiks: min. 3 minūtes 134 °C (273 °F) temperatūrā.
- Vakuuma žāvēšana: min. 2 minūtes 134 °C (273 °F) temperatūrā.

Sterilizācijas laikā nedrīkst pārsniegt temperatūru 136 °C (277 °F).

Operators uzņemas atbildību jebkuru citu sterilizācijas metožu izmantošanas gadījumā.

Sterilizācijas iekārtas apkope

Nodrošiniet regulāru sterilizācijas iekārtas tehnisko apkopi un kontroli. Skatiet ražotāja nodrošinātos norādījumus par lietošanu.

Uzglabāšana

Glabāji instrumentus sterilizācijas iepakojumā sausā un tīrā vidē, kur neieklūst putekļi.

Pēc lietošanas – likvidēšana

Instrumenti ir asi un ar tiem jārīkojas uzmanīgi, lai izvairītos no traumām. Ievērojiet valsts veselības aprūpes noteikumus, lai atbrīvotos no asiem priekšmetiem drošā veidā.

RICHTLIJNEN VOOR STERILISATIE: SENDOLINE NIET-STERIELE WORTELKANAALINSTRUMENTEN VOOR EENMALIG GEBRUIK

Vóór gebruik – sterilisatie

Eenmalig gebruik

De in dit document besproken wortelkanaalinstrumenten zijn bedoeld voor eenmalig gebruik met het doel kruisbesmetting te voorkomen en het risico van breuk van de vijl door herhaald gebruik tot een minimum te beperken. De instrumenten zijn bedoeld om eenmalig vóór gebruik te worden behandeld (gesteriliseerd), maar mogen niet opnieuw worden behandeld (opnieuw gesteriliseerd) of hergebruikt.

Inspectie

Inspecteer de instrumenten op tekenen van schade. Neem contact op met uw leverancier als u defecten vaststelt.

Verpakking

Schik de instrumenten in een instrumentenbak of -standaard. Gebruik geschikt sterilisatieverpakkingsmateriaal of sterilisatiezakjes die voldoen aan ISO 11607-1. Het verpakkingsmateriaal moet groot genoeg zijn om ervoor te zorgen dat de afdichting niet onder spanning staat. Overbelast de sterilisatieapparatuur niet.

Sterilisatieproces

- Stoomsterilisator, autoclaaf klasse B. Toepasselijke normen: EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1.
- Sterilisatiecyclus type B volgens EN 13060.
- Duur sterilisatie: minimaal 3 minuten bij 134 °C (273 °F).
- Vacuüm drogen: minimaal 2 minuten bij 134 °C (273 °F).

Overschrijd de 136 °C (277 °F) niet tijdens sterilisatie.

De operator neemt de verantwoordelijkheid op zich voor het gebruik van andere sterilisatieprocedures.

Onderhoud van sterilisatieapparatuur

Zorg voor regelmatig onderhoud en controle van de sterilisatieapparatuur. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de fabrikant.

Opslag

Bewaar de apparaten in hun sterilisatieverpakking in een droge, stofvrije en schone omgeving.

Na gebruik – verwijdering

De instrumenten zijn scherp en moeten voorzichtig worden gehanteerd om letsel te voorkomen. Volg de nationale gezondheidsvoorschriften voor het veilig afvoeren van scherpe voorwerpen.

RETNINGSLINJER FOR STERILISERING: SENDOLINE IKKE-STERILE ROTFYLLINGSINSTRUMENTER FOR ENGANGSBRUK

For engangsbruk

Rotfyllingsinstrumentene dette dokumentet gjelder for er beregnet for engangsbruk med det formål å unngå kryssinfeksjon og for å minimere risikoen for filbrudd etter gjentatt bruk. Instrumentene er ment å bli behandlet (sterilisert) én gang før bruk, men må ikke bli behandlet på nytt (re-sterilisert) eller gjenbrukt.

Inspeksjon

Inspiser instrumentene etter tegn på skade. Kontakt forhandleren hvis du finner defekter.

Forpakning

Ordne instrumentene i et instrumentbrett eller -stativ. Bruk egnede steriliseringsinnpakningsmaterialer eller steriliseringsposer i henhold til ISO 11607-1. Innpakningsmaterialet må være stort nok til å sikre at forseglingen ikke er under spenning. Ikke overbelast steriliseringsutstyret.

Steriliseringsprosess

- Dampsterilisator, klasse B autoklav. Gjeldende standarder: EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1.
- Steriliseringsyklus type B i samsvar med EN 13060.
- Holdetid for sterilisering: minimum 3 minutter ved 134 °C (273 °F).
- Vakuumtørring: minimum 2 minutter ved 134 °C (273 °F).

Ikke overskrid 136 °C (277 °F) under sterilisering.

Operatøren påtar seg ansvaret ved bruk av noen andre steriliseringsprosedyrer.

Vedlikehold av steriliseringsutstyret

Sørg for regelmessig service og overvåkning av steriliseringsutstyret. Se bruksanvisningen fra produsenten.

Oppbevaring

Oppbevar enhetene i steriliseringsforpakningen i tørre, støvfrie og rene omgivelser.

Etter bruk – avhending

Instrumentene er skarpe og må behandles med varsomhet for å unngå skader. Følg nasjonale helseforskrifter for sikker avhending av skarpe gjenstander.

WYTYCZNE DOTYCZĄCE STERYLIZACJI: NIESTERYLNE INSTRUMENTY DO KANAŁÓW KORZENIOWYCH SENDOLINE DO JEDNORAZOWEGO UŻYTKU

Do jednorazowego użytku

Opisane w tym dokumencie instrumenty do kanałów korzeniowych są przeznaczone do jednorazowego użytku, aby uniknąć skażenia krzyżowego oraz zminimalizować ryzyko uszkodzenia pilnika spowodowanego wielokrotnym użyciem. Instrumenty są przeznaczone do jednorazowego odkażenia (sterylizacji) przed użyciem, ale nie wolno poddawać ich dekontaminacji (ponownie sterylizować) ani używać ponownie.

Kontrola

Należy skontrolować instrumenty pod kątem oznak uszkodzenia. W przypadku wykrycia wad należy skontaktować się z dostawcą.

Opakowanie

Umieścić instrumenty na tacce na instrumenty lub w stojaku. Użyć odpowiedniego materiału opakowaniowego do sterylizacji lub torebek sterylizacyjnych zgodnych z normą ISO 11607-1. Materiał opakowaniowy musi być wystarczająco duży, aby zamknięcie nie było napięte. Nie przeładowywać sprzętu do sterylizacji.

Proces sterylizacji

- Sterylizator parowy, autoklaw klasy B. Właściwe normy: EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1.
- Cykl sterylizacji typu B zgodnie z normą EN 13060.
- Czas sterylizacji: minimum 3 minuty w temperaturze 134°C (273°F).
- Suszenie próżniowe: minimum 2 minuty w temperaturze 134°C (273°F).

Nie przekraczać 136 °C (277 °F) podczas sterylizacji.

Użytkownik ponosi odpowiedzialność za stosowanie wszelkich innych procedur sterylizacji.

Konserwacja sprzętu do sterylizacji

Należy zapewnić regularne serwisowanie i monitorowanie sprzętu do sterylizacji. Należy zapoznać się z instrukcją użycia dostarczoną przez producenta.

Przechowywanie

Urządzenia należy przechowywać w opakowaniu sterylizacyjnym w suchym, bezpyłowym i czystym otoczeniu.

Utylizacja po użyciu

Instrumenty te są ostre i należy ich używać ostrożnie, aby uniknąć zranienia. W celu utylizacji ostrych elementów należy stosować się do obowiązujących w danym kraju przepisów dotyczących opieki zdrowotnej.

DIRETRIZES DE ESTERILIZAÇÃO: INSTRUMENTOS NÃO ESTERILIZADOS DE UTILIZAÇÃO ÚNICA PARA DESVITALIZAÇÃO SENDOLINE

Utilização única

Os instrumentos de desvitalização referidos neste documento destinam-se a uma única utilização com o objetivo de evitar contaminação cruzada e de minimizar o risco de rutura da lima após repetidas utilizações. Os instrumentos destinam-se a ser processados (esterilizados) uma vez antes da utilização, mas não podem ser reprocessados (reesterilizados) nem reutilizados.

Inspeção

Inspeccionar os instrumentos quanto a sinais de danos. Contactar o seu fornecedor se forem identificados defeitos.

Embalagem

Disponer os instrumentos numa bandeja de instrumentos ou suporte. Utilizar material de embrulho adequado para esterilização ou bolsas para esterilização em conformidade com a ISO 11607-1. O material de embalagem tem de ser suficientemente grande para garantir que a vedação não está sob tensão. Não sobrecarregar o equipamento de esterilização.

Processo de esterilização

- Esterilizador de vapor, autoclave de classe B. Normas aplicáveis: EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1.
- Ciclo de esterilização de tipo B de acordo com a norma EN 13060.
- Tempo de esterilização: mínimo de 3 minutos a 134 °C (273 °F).
- Secagem por aspiração: mínimo de 2 minutos a 134 °C (273 °F).

Não exceder 136 °C (277 °F) durante a esterilização.

O operador assume a responsabilidade pela utilização de quaisquer outros procedimentos de esterilização.

Manutenção do equipamento de esterilização

Certificar-se da manutenção regular e da monitoração do equipamento de esterilização. Consultar as instruções de utilização fornecidas pelo fabricante.

Armazenamento

Manter os dispositivos na embalagem de esterilização num ambiente seco, sem poeira e limpo.

Após a utilização – eliminação

Os instrumentos são afiados e devem ser manuseados com cuidado para evitar lesões. Siga os regulamentos de cuidados de saúde nacionais relativos à eliminação segura de objetos afiados.

GHID DE STERILIZARE: INSTRUMENTE NESTERILE SENDOLINE PENTRU OBTURAȚIE DE CANAL, DE UNICĂ FOLOSINȚĂ

De unică folosință

Instrumentele pentru obturație de canal la care se face referire în acest document sunt destinate unei singure utilizări cu scopul de a evita infecțiile încrucișate și de a minimiza riscul de rupere a acelor în urma utilizării repetate. Instrumentele sunt destinate a fi procesate (sterilizate) o singură dată înainte de utilizare, dar trebuie să nu fie reprocesate (resterilizate) sau reutilizate.

Inspectia

Inspectați instrumentele pentru a detecta eventuale semne de deteriorare. Contactați furnizorul dumneavoastră dacă se descoperă defecte.

Ambalarea

Aranjați instrumentele într-o tavă sau pe un raft pentru instrumente. Utilizați un material adecvat împachetării pentru sterilizare sau pungi pentru sterilizare în conformitate cu ISO 11607-1. Materialul de ambalare trebuie să fie suficient de extins pentru a se asigura că sigiliul nu se află sub tensiune. Nu încărcați excesiv echipamentul de sterilizare.

Proces de sterilizare

- Sterilizator cu abur, autoclav clasa B. Standarde aplicabile: EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1.
- Ciclu de sterilizare tip B conform EN 13060.
- Timp de menținere la sterilizare: minimum 3 minute la 134 °C (273 °F).
- Uscare în vid: minimum 2 minute la 134 °C (273 °F).

Nu depășiți 136 °C (277 °F) în timpul sterilizării.

Operatorul își asumă răspunderea pentru utilizarea oricăror altor proceduri de sterilizare.

Întreținerea echipamentului de sterilizare

Asigurați întreținerea și controlul regulat al echipamentului de sterilizare. Consultați instrucțiunile de utilizare furnizate de producător.

Depozitarea

Păstrați dispozitivele în ambalajul lor de sterilizare într-un mediu uscat, lipsit de praf și curat.

După utilizare – eliminare

Instrumentele sunt ascuțite și trebuie manevrate cu grijă pentru a evita rănilile. Respectați reglementările naționale privind asistența medicală pentru eliminarea în siguranță a obiectelor ascuțite.

POKYNY NA STERILIZÁCIU: NESTERILNÉ NÁSTROJE NA KOREŇOVÉ KANÁLIKY NA JEDNO POUŽITIE SENDOLINE

Na jedno použitie

Nástroje na koreňové kanáliky, na ktoré sa vzťahuje tento dokument, sú určené na jedno použitie s cieľom zabrániť krížovej infekcii a minimalizovať riziko fraktúry pilníka pri opakovanom použití. Nástroje sú určené na jednorazové spracovanie (sterilizáciu) pred použitím, ale nesmú sa opätovne spracovávať (sterilizovať) ani používať.

Kontrola

Skontrolujte, či na nástrojoch nie sú známky poškodenia. Pri zistení poškodenia sa obráťte na dodávateľa.

Balenie

Nástroje poukladajte na podnos alebo do stojana. Použite vhodný obalový sterilizačný materiál alebo sterilizačné vrecká v súlade s normou ISO 11607-1. Obalový materiál musí byť dostatočne veľký, aby nebol príliš napnutý. Sterilizačné zariadenie neprepínajte.

Proces sterilizácie

- Parný sterilizátor, autokláv triedy B. Uplatniteľné normy: EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1.
- Sterilizačný cyklus typu B v súlade s normou EN 13060.
- Čas udržiavania sterilizácie: minimálne 3 minúty pri teplote 134 °C (273 °F).
- Vákuové sušenie: minimálne 2 minúty pri teplote 134 °C (273 °F).

Počas sterilizácie neprekračujte teplotu 136 °C (277 °F).

Za použitie každého iného sterilizačného postupu preberá zodpovednosť obsluhujúci.

Údržba sterilizačného zariadenia

Zabezpečte pravidelnú údržbu a kontrolu sterilizačného zariadenia. Prečítajte si návod na použitie dodaný výrobcom.

Skladovanie

Prístroje uchovávajte v sterilizačných obaloch v suchom, bezprašnom a čistom prostredí.

Po použití – likvidácia

Nástroje sú ostré a je potrebné s nimi zaobchádzať opatrne, aby nedošlo k poraneniu. Na bezpečnú likvidáciu ostrých predmetov dodržiavajte vnútroštátne zdravotnícke predpisy.

SLOVENIAN

SMERNICE ZA STERILIZACIJO: NESTERILNI INSTRUMENTI ZA KORENINSKI KANAL SENDOLINE ZA ENKRATNO UPORABO

Enkratna uporaba

Instrumenti za koreninski kanal, ki so navedeni v tem dokumentu, so namenjeni za enkratno uporabo, da se prepreči navzkrižna okužba in čim bolj zmanjša tveganje za zlom pile po večkratni uporabi. Ti instrumenti so namenjeni za enkratno obdelavo (sterilizacijo) pred uporabo, vendar jih ne smete ponovno obdelati (sterilizirati) ali uporabiti.

Pregled

Preglejte instrument za morebitne znake poškodb. Če zaznate okvaro, se obrnite na dobavitelja.

Embalaža

Instrumente razporedite na pladenj ali stojalo za instrumente. Uporabite ustrezen material za ovijanje ali sterilizacijske vrečke, skladne s standardom ISO 11607-1. Embalažni material mora biti dovolj velik, da tesnilo ni pod pritiskom. Ne preobremenjujte sterilizacijske naprave.

Proces sterilizacije

- Parni sterilizator, avtoklav razreda B. Veljavni standardi: EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1.
- Sterilizacijski cikel tipa B v skladu z EN 13060.
- Zadrževalni čas sterilizacije: najmanj 3 minute pri 134 °C (273 °F).
- Vakuumsko sušenje: najmanj 2 minuti pri 134 °C (273 °F).

Ne prekoračite temperature 136 °C (277 °F) med sterilizacijo.

Upravljaavec prevzema odgovornost za uporabo kakršnih koli drugih sterilizacijskih postopkov.

Vzdrževanje sterilizacijskih naprav

Zagotovite redno vzdrževanje in pregledovanje sterilizacijskih naprav. Upoštevajte navodila za uporabo, ki jih priloži proizvajalec.

Shranjevanje

Naprave shranjujte v sterilizacijski embalaži in v suhem ter čistem okolju brez prahu.

Po uporabi – odstranjevanje

Instrumenti so ostri in je treba z njimi ravnati previdno, da ne pride do poškodb. Glede varnega odstranjevanja ostrih predmetov upoštevajte nacionalne zdravstvene predpise.

STERILISERINGSANVISNINGAR: SENDOLINE ICKE-STERILA ROTKANALINSTRUMENT FÖR ENGÅNGSBRUK

Engångsbruk

Rotkanalinstrumenten som det här dokumenten hänvisar till är avsedda för engångsbruk i syfte att undvika korskontamination och minimera risken för filfraktur till följd av upprepad användning. Instrumenten är avsedda att steriliseras en gång före användning men får inte steriliseras på nytt eller återanvändas.

Kontroll

Kontrollera eventuella tecken på skador. Kontakta din leverantör om du uppmärksammar fel på produkten.

Förpackning

Placera instrumenten i en instrumentbricka, filhållare eller annan lämplig behållare. Använd sterilpåse eller annat lämpligt sterilemballage som uppfyller kraven i EN ISO 11607-1. Förpackningsmaterialet måste vara tillräckligt stort så att inte förseglingen utsätts för tryck. Överbelasta inte steriliseringsutrustningen.

Steriliseringsprocess

- Ångsterilisering i klass B-autoklav. Tillämpliga standarder: EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1.
- Steriliseringscykel typ B enligt EN 13060.
- Hålltid: minst 3 minuter i 134°C (273°F).
- Vakuumtorkning: minst 2 minuter i 134°C (273°F).

Temperaturen får inte överskrida 136 °C (277 °F).

Användaren ansvarar för eventuell tillämpning av andra steriliseringsmetoder.

Underhåll av steriliseringsutrustning

Underhåll och övervaka steriliseringsutrustningen regelbundet. Följ tillverkarens anvisningar.

Förvaring

Förvara instrumenten i sterilpåsen på torr, dammfri och ren plats.

Efter användning - avfallshantering

Instrumenten är vassa och måste hanteras med försiktighet för att undvika skador. Följ nationella bestämmelser för hälso- och sjukvården avseende säker hantering av stickande/skärande avfall.